

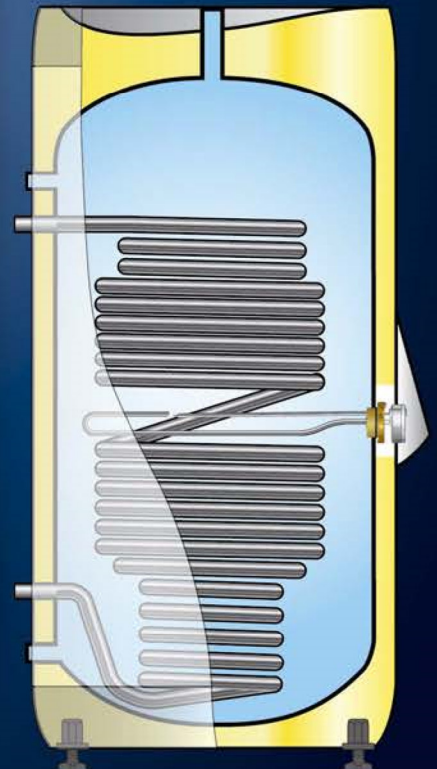
STAINLESS STEEL WATER HEATER

PAW-TD 20 & 30 C1E5

Installation, maintenance and service manual

Languages in manual:

UK.....	2
FR.....	5
BG.....	8
CZ.....	11
DA.....	14
DE.....	17
EE.....	20
ES.....	23
FI.....	26
GR.....	29
HR.....	32
HU.....	35
IT.....	38
LT.....	41
LV.....	44
NL.....	47
PL.....	50
PT.....	53
RO.....	56
RU.....	59
SL.....	62
SV.....	65
TR.....	68



BG Технически данни

Описание	Unit	PAW-TD20C1E5	PAW-TD30C1E5
Действителен капацитет на резервоара за вода при 20°C	L	192	284
Външен диаметър на резервоара	mm	595	595
Височина на уреда	mm	1270	1750
Бруто тегло на уреда	kg	50	61
Нето тегло на уреда веднъж запълнено със санитарна вода	kg	241	341
Материал на елемента	-	Incoloy 825	Incoloy 825
Топлоизолационен материал	-	PUR+VIP	PUR+VIP
Топлоизолация на резервоара, средна дебелина	mm	50	50
IP Класификация	-	21	21
Топлинни загуби в режим на готовност/24 часа	kWh/24h	0.98	1.15
Топлинни загуби в режим на готовност	Watts	41	48
V40 Горещ воден обем	L	315	465
Първичен дебит за време за загряване и начална топлинна мощност	lh	900	900
Време за нагряване на нагревателната намотка	min	18.5	26.08
Нагревателна мощност за първична отоплителна мощност	kW	35	32
Намаляване на налягането в първичната нагревателна намотка	mbar	120	120
Време на нагряване на потопляемия нагревател	min	255	464
ЕР Клас	-	A	A
Информация за налягането			
Проектно налягане на цилиндъра (максимално налягане)	MPa/Bar	1 / 10	1 / 10
Проектно налягане на нагревателната намотка	MPa/Bar	1 / 10	1 / 10
Работно налягане на цилиндъра (макс.)	MPa/Bar	0.6 / 6	0.6 / 6
Работно налягане на нагревателната намотка	MPa/Bar	0.25 / 2.5	0.25 / 2.5
Макс. работна температура на цилиндъра	°C	70	70
Макс. работна температура на нагревателната намотка	°C	99	99
Хидравлични връзки			
Вторично връщане	Inch	3/4"	3/4"
Течение на първичната нагревателна намотка	Inch	3/4"	3/4"
Връщане на първичната нагревателна намотка	Inch	3/4"	3/4"
Студена вода	Inch	3/4"	3/4"
Гореща вода	Inch	3/4"	3/4"
Потоплям нагревател	Inch	5/4"	5/4"
Диаметър на втулката за температурен сензор	mm	8	8
Електротехнически характеристики			
Захранващо напрежение и честота	Whz	220-240 VAC	220-240 VAC
Силата на електрическото съпротивление	kW	1.5kW@230V	1.5kW@230V
Електрическа инсталация	-	IEEEE regs	IEEEE regs
Тип термостат - потопяем/цилиндър	-	Probe/Probe	Probe/Probe
Потоплям нагревател - фаза	Phase	single	single
Потоплям термостат - температурен диапазон	°C	6-70	18-70
Потоплям термостат - зададена температура	°C	60	60
Безопасност			
Налягане при отваряне на предпазна капачка +/- 5%	MPa/Bar	0.8 / 8	0.8 / 8
Изключване на термостата за безопасност - потопяем	°C	87	87

Subject to changes without notice

Гаранция

1. Обхват
Гаранцията гарантира за срок от 2 години от датата на покупката, че продуктът ще: i) отговаря на спецификацията, ii) няма да прояви дефекти в материалите и изработката при спазване на условията, посочени по-долу.
Гаранцията се прилага само за продукти, закупени от потребител, които са инсталирани за лично ползване и които са продадени от дистрибутора или определен търговец на дребно, когато продуктите са били първоначално продадени от дистрибутора.
Гаранцията не се отнася за продукти, закупени от търговски дружества, или за продукти, които са били инсталирани за комерсиална употреба. Те са подчинени само на задължителните разпоредби на закона. Ще се прилагат условията и ограниченията, посочени по-долу.

2. Покритие
Ако възникне дефект и валидна рекламация бъде получена в рамките на законоустановения гаранционен срок, по свой избор и до степента, позволена от закона, дистрибуторът трябва или: i) да поправи дефекта, или; ii) да замени продукта с продукт, който е идентичен или сходен по функция, или; iii) да върне сумата на закупената цена.
Всяки заменен продукт или компонент ще стане законна собственост на дистрибутора. Никаква валидна рекламация или услуга не удължава оригиналната гаранция. За замения продукт или част не се прилага нова гаранция.

3. Условия
Гаранцията се прилага само ако условията, посочени по-долу, са изпълнени изцяло:

- Продуктът е инсталиран от професионален специалист по монтаж в съответствие с инструкциите в ръководството за инсталиране и всички приложими норми и правила, които са били в сила по време на инсталирането.
- Продуктът по никаква начин не е бил модифициран, манипулиран или подлаган на злоупотреба, и никакви фабрично монтирани части не са били отстранени за неотризиран ремонт или подмяна.
- Продуктът е свързан само към водоснабдяване за битови нужди, в съответствие с Европейската директива за питейна вода 98/83/ЕО. Водата не трябва да бъде агресивна, т.е. химическият състав на водата трябва да отговаря на следното:
 - Хлорид < 250 mg/l
 - Общо разтворени твърди вещества (РТВ) < 500 mg/l
 - Индекс на насищане (по-малко значими) @ 80°C < 0.8
 - Индекс на насищане (по-малко значими) @ 9.5/5 < 6.0
- Нагревателят за потопяне не е изложен на нива на твърдост над 20° dH.
- Всяка дезинфекция е извършена, без продуктът да бъде засекат по какъвто и да е начин. Продуктът трябва да бъде изолиран от всяко хлориране на системата.
- Обслужването и/или ремонтът се извършват в съответствие с ръководството за инсталиране и всички приложими норми и правила. Всички заменяеми резервни части трябва да бъдат оригинални резервни части, доставени от дистрибутора.
- Разходи на трети лица, свързани с каквито и да било искове, са предвидително отсрирани от дистрибутора в писмен вид. Фактурата за покупка и/или фактурата за инсталация, проба от водата, както и дефектния продукт се предоставят на дистрибутора при поискване.

Неспазването на тези инструкции и условия може да доведе до повреда и течево от продукта.

4. Ограничения
Гаранцията не покрива:

- Всяка повреда или разходи, произтичащи от неправилно инсталиране, неправилно прилагане, липса на редовна поддръжка в съответствие с ръководството за инсталиране, небрежност, случайно или злонамерено увреждане, неправилна употреба, каквито и да било промени, манипулиране или ремонт, извършвани от непрофесионалисти, каквито и да било повреди в резултат на манипулиране или отстраняване на каквито и да било фабрично монтирани компоненти или мерки за безопасност.
- Всякакви последващи повреди или косвени щети, причинени от повреда или неправилно функциониране на продукта.
- Тръбопроводите или каквито и да било оборудване, свързано с продукта.
- Ефектите от замръзване, мъления, нестабилно напрежение, липса на вода, сухо кипене, свързване или процедури за хлориране.
- Повреди, причинени по време на транспортиране. Купувачът трябва да уведомява превозвача за такива щети.
- Разходи, възникнали вследствие на това, че продуктът не е непосредствено достъпен за обслужване.

Тези гаранции не засягат законните права на купувача.

Informace o výrobku/rozbalení

Paw Delta je ohřívač vody z nerezové oceli s nepřímým ohřevem. Výrobek je určen k ohřevu užitkové vody v domácnostech a k napojení na výsoce účinný externí zdroj energie, jako je tepelné čerpadlo, solární panel, plynový kotel, biomasa nebo dálkové vytápění. Elektrický ponorný ohřívač má pouze záložní a doplňkové využití. Použití ponorného ohřívače jako jediného zdroje tepla se nedoporučuje, mohlo by vést k vyšší spotřebě energie a vyšším provozním nákladům.

Rozbalte výrobek opatrně, abyste zabránili poškození vnějšího povrchu. Umístěte výrobek na rovnou a stabilní plochu, která je schopna unést celkovou hmotnost výrobku naplněného vodou. Nastavte stojiny namontované ve výrobním záložní poloze podle potřeby. Výrobek musíte nainstalovat ve vzpřímené poloze tak, aby stál vodorovně. Veškeré instalace potřebují elektrické kabeláže musí být provedeny autorizovaným instalačním technikem.

Před naplněním zásobní nádrže vodou se doporučuje připojit elektrický napájecí kabel, viz také „Elektrická instalace“ na následující straně.

Důležité: Před zapnutím napájení naplňte zásobní nádrž vodou. Pokud to neuděláte, nebude platit záruka výrobce.

Pokud instalujete ohřívač na podlahu se sklonem, musíte jej nainstalovat do vzpřímené polohy a vyrovnat vodorovně pomocí stavíteľných stojín. Ohřívač s objemem zásobní nádrže 250 l a více musí být důkladně upevněny ke stěně.

Tento spotřebič je určen k trvalému připojení k hlavnímu zdroji vody. Všechny ohřívače mají schválení CE. Pro tento výrobek můžete používat pouze schválený pojistný ventil NEI 06870/387. Veškeré elektrické zařízení je schváleno podle normy LVD 2006/95/EC (směrnice pro nízkonapětové systémy) a EMC 2004/108/EC (elektromagnetická slučitelnost).

Elektrická instalace

Veškeré elektrické instalace a údržba musí být provedeny autorizovaným elektrotechnikem. Termostat se připojuje způsobem znázorněným na obrázku. Zeměnicí vodič se připojuje přímo na topný článek.

Napájecí kabel je veden do elektrické jednotky ze spodní strany. Po otočení ohřívače vody na zadní stranu před instalací/naplněním je možné vložit kabel do požadované drážky v základně ohřívače. NEZAPÍNEJTE napájení, dokud není ohřívač naplněn vodou. Pokud to neuděláte, nebude platit záruka výrobce.

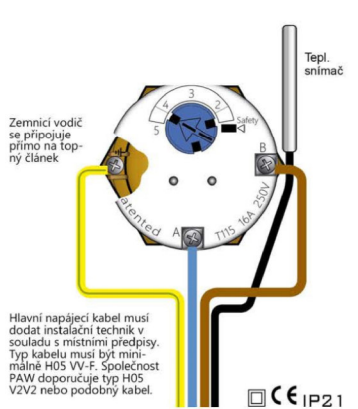
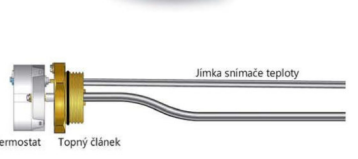
Při ohřevu jednotky pomocí externího zdroje tepla (plynový kotel/tepelné čerpadlo/solární panely) musí být systém zajištěn vhodným omezovacím termostatem a bezpečnostním výstupem tak, aby bylo zajištěno jeho bezpečné použití a dodržování národních předpisů.

Poznámka: Napájecí kabel musí být opatřen vhodným odlehčením v místech, kde je zaveden do elektrické jednotky. Ohřívače řady Delta jsou schváleny ve třídě ochrany IP 21. Odpojením spotřebiče od síťového napájení musí být provedeno pomocí elektrické pojistky nebo schváleného spínače.

Výměna termostatu/topného článku:
Vypněte napájecí zdroj a sejměte kryt elektrické jednotky. Vypněte přívod vody a vypusťte zásobní nádrž. Odšroubujte kabely na termostatu a topném článku. Pokud měníte pouze termostat, můžete ponechat kabel připojený k topnému článku. Termostat demontujte vytážením směrem ven z jímky v topném článku. Topný článek lze pak demontovat/vyměnit pomocí běžných nástrojů, viz „Náhradní součásti“. Před nasazením topného článku se ujistěte, že těsnící o-kroužek na článku je na svém místě a nepoškozovaný. Naplňte zásobní nádrž úplně vodou a ujistěte se, že topný článek řádně těsní. Připojte k článku elektrický kabel. Nasadte termostat jeho zasunutím až nadoraz. Připojte elektrické kabely k termostatu. Dotáhněte důkladně všechny svorky elektrických kabelů. Znovu dotáhněte po 3 měsících.

Před zapnutím elektrického napájení musíte nasadit kryt elektrické jednotky a zásobní nádrž naplnit vodou.

CZ



Subject to changes without notice

CZ Potrubní armatury a připojení

Potrubní armatury:
Potrubí musí být připojeno v souladu se stávajícími předpisy, platnými v místě, kde je výrobek instalován. Veškeré instalace potrubních armatur musí být provedeny autorizovaným instalačním technikem.

Připojení potrubí:
Přívod studené vody: 3/4" BSP, vnitřní
Výstup horké vody: 3/4" BSP, vnitřní
Přívod spirál/zpětný tok: 3/4" BSP, vnitřní
Výšky připojení a rozměry pro všechny modely jsou uvedeny na následující straně.

Produkt musí být nainstalován v místnosti opatřené odtokem do kanalizace. Pokud to není možné, je nutné k pojistnému ventilu/P&I nainstalovat prepádovou trubku (minimální vnitřní průměr ø18 mm). Potrubí musí být nainstalováno tak, aby nemohlo být přerušeno a nemohlo zamrznout. Musí být vytvořen sklon směřující do správné dimenzovaného odtoku.

Naplňování ohřivače
Ohřivač je nutné naplnit vodou před zapnutím elektrického napájení. Otevřete hlavní přívod vody. Vypusťte vzduch z nádoby otevřením kohoutu horké vody a vyčkejte, dokud nezačne vytékat plynulý proud vody. Uzavřete kohout.
Spirála se naplní při instalaci externího zdroje tepla. Postupujte podle pokynů dodaných s externím zdrojem tepla, nebo kontaktujte autorizovaného instalačního technika.

Vypouštění
Vypněte napájecí zdroj. Vypněte přívod vody. Vypusťte ohřivač odpojením vstupního potrubí studené vody. Otevřete kohout horké vody a uvolněte tak vzniklý vzduch.

Vypouštění spirály: Informujte se v pokynech dodaných s externím zdrojem horké vody. Odpojte zpětné potrubí a vyprázdněte spirálu.

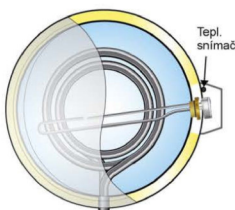
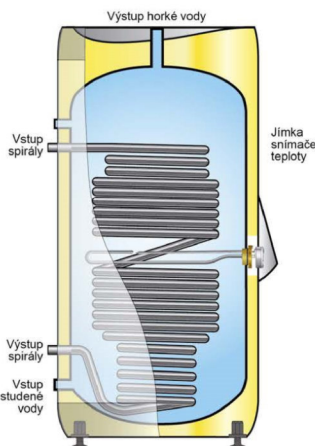
Roční kontrola
První kontrolu provedte po 3 měsících provozu ohřivače, pak ji opakujte každý rok.
Zkontrolujte všechny potrubní armatury, zda řádně těsní. Funkce pojistného ventilu musí být otestována otevřením ventilu a ověřením, zda voda může volně vytékat. Po testování ventil uzavřete.

Zkontrolujte elektrická spojení, zda nejsou poškozena. Vnitřní elektrickou jednotku zkontrolujte tak, že nejprve vypnete napájení a pak sejmete kryt elektrické skříně. Zkontrolujte, zda jsou veškerá elektrická kabeláž a součásti nepoškozeny a funkční. Dotáhněte svorky připojení elektrických kabelů. Před opětovným zapnutím napájení nasadte kryt elektrické skříně. V případě potřeby kontaktujte autorizovaného technika.

Náhradní součásti

Výrobek	Popis	Číslo výrobku
Topný článek	RG 5/4", jedna trubka s jímkou snímače	71 234
Termostat	TSR 00027 termostat se snímačem	80 314
Nástroj na topný článek	KN 5/4" - pro demontáž/montáž topného článku	801 51 95
Kryt elektrické skříně	Delta	75 086
Snímač	Teplotní snímač	81 809
Plastový vrchní kryt	PP, ø595 mm - RAL 7035	75 075

Teplotní snímač se dodává s jednotkou. Namontujte podle vyobrazení.
Postupujte podle pokynů dodaných s externím zdrojem tepla, nebo kontaktujte autorizovaného instalačního technika.
Čestný ventil není součástí dodávky. Musí se zakoupit samostatně.



Technické údaje

Popis	Unit	PAW-TD20C1E5	PAW-TD30C1E5
Skutečná kapacita nádrže na vodu při 20 °C	L	192	284
Vnější průměr nádrže	mm	585	595
Výška spotřebiče	mm	1270	1750
Hrubá hmotnost spotřebiče	kg	50	61
Čistá hmotnost spotřebiče po naplnění vodou	kg	241	341
Materiál prvku	-	Incoloy 825	Incoloy 825
Tepečná izolace materiálu	-	FUR+VIP	FUR+VIP
Tepečná izolace nádrže, průměrná tloušťka	mm	50	50
Klasifikace IP	-	21	21
Pohotovostní tepelné ztráty / 24 hodin	kWh/24h	0,98	1,15
Pohotovostní tepelné ztráty	Watts	41	48
Objem horké vody V40	L	315	465
Primární průtok pro čas ohřevu a primární topný výkon	l/h	900	900
Doba ohřevu topné cívky	min	18,5	26,08
Primární topný výkon topné cívky	kW	35	32
Tlaková ztráta primární topné cívky	mbar	120	120
Doba ohřevu ponorného ohřivače	min	255	464
Třída ErP	-	A	A
Informace o tlaku			
Konstrukční tlak válece (jmenovitý tlak)	MPa/Bar	1 / 10	1 / 10
Konstrukční tlak topné cívky	MPa/Bar	1 / 10	1 / 10
Provozní tlak válece (max.)	MPa/Bar	0,6 / 6	0,6 / 6
Provozní tlak topné cívky	MPa/Bar	0,25 / 2,5	0,25 / 2,5
Max. provozní teplota válece	°C	70	70
Max. provozní teplota topné cívky	°C	99	99
Hydraulická připojení			
Sekundární návrat	Inch	3/4"	3/4"
Primární průtok topné cívky	Inch	3/4"	3/4"
Primární návrat topné cívky	Inch	3/4"	3/4"
Studená voda	Inch	3/4"	3/4"
Horká voda	Inch	3/4"	3/4"
Ponorný ohřivač	Inch	5/4"	5/4"
Průměr pouzdra teplotního snímače	mm	8	8
Elektrické vlastnosti			
Napájecí napětí a frekvence	Whz	220-240 VAC	220-240 VAC
Výkon elektrického odporu	kW	1,5kW@230V	1,5kW@230V
Elektrická instalace	-	IEEE regs	IEEE regs
Typ termostatu - ponorní/válec	-	Probe/Probe	Probe/Probe
Ponorný ohřivač - fázě	Phase	single	single
Ponorný termostat - rozsah teplot	°C	8-70	18-70
Ponorný termostat - nastavená teplota	°C	60	60
Bezpečnost			
Otevírací tlak bezpečnostního ventilu +/- 5%	MPa/Bar	0,8 / 8	0,8 / 8
Osporný bezpečnostní termostat - ponor	°C	87	87

Záruka

1. Rozsah
Distributor zaručuje po dobu 2 let od data koupě, že výrobek i) bude v souladu se specifikacemi, ii) nebude obsahovat vady materiálu a zpracování v souladu s níže uvedenými podmínkami. Záruka se vztahuje pouze na výrobky zakoupené spotřebitelem, které byly nainstalovány pro soukromé použití a které byly prodány distributorem nebo určeným prodejcem, kterému výrobky původně prodal distributor.
Záruka se nevztahuje na výrobky zakoupené komerčními subjekty ani na výrobky nainstalované pro komerční využití. Ty podléhají pouze povinným zákonným ustanovením. Platí níže uvedené podmínky a omezení.

2. Rozsah platnosti
Pokud se vyskytne vada a v zákonné lhůtě dojde k podání platné reklamace, distributor dle vlastního uvážení a v míře povolené zákonem buď i) vadu opraví, nebo ii) vymění výrobek za totožný výrobek nebo výrobek s podobnou funkcí, nebo iii) vrátí částku ve výši kupní ceny.
Vyměněný výrobek nebo součást se stanou zákonným majetkem distributora. Platná reklamace ani servis neprodukuje původní záruční lhůtu. Náhradní výrobek nebo součást se nedodává s novou zárukou.

3. Podmínky
Záruka platí pouze v případě, že jsou plně splněny níže uvedené podmínky:

- Výrobek byl nainstalován profesionálním instalačním technikem v souladu s pokyny v návodu k instalaci a všemi příslušnými oborovými standardy a předpisy platnými v době instalace.
- Výrobek nebyl žádným způsobem upraven, nebylo s ním manipulováno, nebyl vystaven nesprávnému používání ani z něj nebyly odmontovány žádné součásti namontované z výroby za účelem nepovolené opravy nebo výměny.
- Výrobek byl připojen pouze k přívodu vody z vodovodu v souladu s evropskou směrnicí o jakosti vody určené k lidské spotřebě 98/83/ES nebo její nejnovější verzi. Voda by neměla být agresivní, tj. její chemické vlastnosti musejí vyhovovat těmto požadavkům:
 - Chlorid < 250 mg/l
 - Celkové množství rozpouštěných pevných látek (TDS) < 500 mg/l
 - Index nasycení (LSI) při 80 °C < 0,8
 - Úroveň pH < 9,5/> 6,0
- Pomocný ohřivač není vystaven úrovním tvrdosti přes 20 °dH.
- Byla-li provedena jakákoliv dezinfekce, neměla na výrobek žádný vliv. Výrobek je třeba izolovat od chlorované vody.
- Servis a opravy je třeba provádět v souladu s návodem k instalaci a všemi příslušnými oborovými předpisy. Jako náhradní díly je třeba používat pouze originální náhradní díly dodané distributorem.
- Veškeré náklady třetích stran v souvislosti s jakoukoli reklamací byly předem písemně odsouhlaseny distributorem.
- Distributorovi je třeba na vyžádání poskytnout doklad o koupi nebo fakturu za instalaci či servis, vzorek vody a rovněž vadný výrobek.

Nedodržení těchto pokynů a podmínek může vést k poruše výrobku a k úniku vody z výrobku.

- 4. Omezení**
Záruka se nevztahuje na:
- závady ani náklady vzniklé v důsledku nesprávné instalace, nesprávného použití, nedostatečné pravidelné údržby podle návodu k instalaci, zanedbání, náhodného nebo úmyslného poškození, nesprávného použití, jakýchkoli změn, manipulace nebo oprav neprovedených odborným pracovníkem ani na závady vzniklé v důsledku manipulace s bezpečnostními součástmi nebo prvky namontovanými z výroby nebo jejich odebrání
 - následné škody ani nepřímé ztráty způsobené jakoukoli závadou nebo poruchou výrobku,
 - žádné potrubí ani vybavení připojené k výrobku,
 - poškození způsobené mrazem, bleskem, kolísáním napětí, nedostatkem vody, ohřevem nasucho, nadměrným tlakem nebo chlorovanou vodou,
 - poškození způsobené při přípravě. Kupující je povinen oznámit takové poškození dopravci.
 - náklady vzniklé v důsledku toho, že výrobek není okamžitě přístupný pro potřebu servisu.

Tyto záruky neovlivňují zákonná práva kupujícího.

Technické údaje

TDS – Zásobní nádrž s nepřímým ohřevem – Data ErP			
Směrnice: 2010/30/EU		Směrnice: 2009/125/EU	
Předpis: EU 812/2013		Předpis: EU 814/2013	
Ohřivač vody, účinnost podle normy: prEN50440: 2015			
OBCHODNÍ ZNAČKA	M.T. ČÍSLO POLOŽKY	MODEL/IDENTIFIKÁTOR	Třída ErP
OSO		PAW-TD 20 C1E5 - 1,5kW / 1x230V	A
OSO		PAW-TD 30 C1E5 - 1,5kW / 1x230V	A
			Tepelná ztráta – W
			Zásobní objem
			42
			134
			46
			284